

VASTE COMMISSIE VOOR TAALTOEZICHT  
 COMMISSION PERMANENTE DE CONTROLE LINGUISTIQUE

Verenigde vergadering van de afdelingen  
 Zitting van 14 februari 1974

Commission siégeant sections réunies  
 Séance du 14 février 1974

Aanwezig : Monsieur [REDACTED], président ff. de la section française, assumant  
 Présents la présidence, en l'absence de Monsieur le Président [REDACTED]

Nederlandse afdeling : de heren [REDACTED], vaste  
 leden

de heer [REDACTED] plaatsvervangend lid

Section française : Messieurs [REDACTED]  
 membres effectifs

Messieurs [REDACTED], membres suppléants

Secretaris : de heer [REDACTED], inspecteur-generaal  
Secrétaire : Monsieur [REDACTED] conseiller

N. 3658/II/P

De Vaste Commissie voor Taaltoezicht,

La Commission Permanente de Contrôle  
 Linguistique,

Gelet op de klacht van  
 16 april 1973 tegen de burgemeester van  
 Wezembeek-Oppem die, niettegenstaande de  
 adviezen van de Vaste Commissie voor Taal-  
 toezicht terzake, een franstalige agenda  
 van de gemeenteraadzitting aan de frans-  
 talige raadsleden zou hebben gestuurd;

Vu la plainte du 16 avril 1973  
 contre le bourgmestre de Wezembeek-Oppem,  
 qui aurait adressé aux conseillers franco-  
 phones, malgré les avis émis en la matière  
 par la Commission Permanente de Contrôle  
 Linguistique (C.P.C.L.) un ordre du jour,  
 en langue française, des séances du conseil  
 communal;

Gelet op de artikelen 60, § 1 en 61, §§ 5 en 6 van de op 18 juli 1966 samengevatte wetten op het gebruik van de talen in bestuurszaken (S.W.T.);

Overwegende dat uit het onderzoek blijkt dat alle gemeenteraadsleden de agenda in het Nederlands ontvangen; dat de franstalige raadsleden tevens een afschrift hebben ontvangen van de Franse versie van de agenda die, ter kennisgeving aan het publiek, ad valvas aan het gemeentehuis wordt uitgehangen;

Overwegende dat de gemeenteraad van Wezembeek-Oppem een plaatselijke dienst is in de zin van de S.W.T.;

Overwegende dat de oproeping tot een gemeenteraadzitting en de bijgevoegde agenda bescheiden zijn die bij toepassing van artikel 63 van de gemeentewet door het college van Burgemeester en Schepenen worden opgemaakt; dat ze de werking van de gemeenteraad betreffen en derhalve onderworpen zijn aan de taalregeling die op de binnendiensten van toepassing is; dat overeenkomstig artikel 23 van de S.W.T. iedere plaatselijke dienst die gevestigd is te Wezembeek-Oppem uitsluitend de Nederlandse taal gebruikt in zijn binnendiensten; dat de V.C.T. op die grond oordeelde dat de gemeenteraadsleden van de randgemeenten niet het recht hebben te eisen dat bij de oproepingen die de gemeenteraadsleden worden toegestuurd een vertaling van de agenda's zou worden gevoegd (cfr. adviezen nrs. 1067 van 25/2/1965, 1821 van 25/5/1967 en 3431 van 25/5/1972);

Overwegende dat de agenda weliswaar in het Nederlands moet worden opgesteld en opgestuurd, maar dat zulks niet verhindert dat het college van Burgemeester en Schepenen de gemeenteraadsleden een afschrift kunnen sturen van het bericht aan het publiek waarin de dagorde ligt vervat

Vu les articles 60, §1er et 61, §§5 et 6 des lois sur l'emploi des langues en matière administrative, coordonnées le 18 juillet 1966 (L.L.C.);

Considérant qu'il est apparu de l'enquête que tous les conseillers communaux reçoivent l'ordre du jour en langue néerlandaise: qu'il a été adressé en outre aux conseillers francophones, une copie de la version française de l'ordre du jour qui est affichée aux valvas à la maison communale, pour information au public;

Considérant que le conseil communal de Wezembeek-Oppem est un service local au sens des L.L.C.;

Considérant que la convocation à une séance du conseil communal et l'ordre du jour qui y est annexé sont des documents arrêtés par le collège des bourgmestre et échevins, en application de l'article 63 de la loi communale; qu'ils sont relatifs au fonctionnement du conseil communal et sont dès lors soumis au régime linguistique applicable aux services intérieurs; que conformément à l'article 23 des L.L.C., tout service local établi à Wezembeek-Oppem se sert exclusivement du néerlandais dans ses services intérieurs; que la C.P.C.L. a jugé sur cette base, que les conseillers communaux des communes périphériques n'avaient pas le droit d'exiger qu'une traduction des ordres du jour soit jointe à la convocation adressée aux conseillers communaux (cfr. avis n°1067 du 25 février 1965, 1821 du 25 mai 1967 et 3431 du 25 mai 1972);

Considérant que si l'ordre du jour doit être rédigé en néerlandais et envoyé comme tel, rien ne s'oppose à ce que le collège des bourgmestre et échevins adresse aux conseillers une copie de l'avis au public contenant l'ordre du jour, avis qui doit être affiché en néerlandais et

en dat, overeenkomstig artikel 24, in het Nederlands en in het Frans moet worden uitgehangen ;

en français conformément à l'article 24;

Beslist om die redenen, bij drie stemmen van de Nederlandse afdeling en vijf stemmen van de Franse afdeling, tegen een stem van de Nederlandse afdeling, het volgende advies uit te brengen :

Pour ces motifs, décide par cinq voix de la section française et trois voix de la section néerlandaise contre une voix de la section néerlandaise, d'émettre l'avis suivant :

Artikel 1. - De klacht is ontvankelijk maar niet gegrond.

Article 1er. - La plainte est recevable, mais non fondée.

Artikel 2. - Een afschrift van dit advies wordt gezonden aan de klager, het gemeentebestuur van Wezembeek-Oppem, de Vice-Gouverneur van Brabant en de minister van Binnenlandse Zaken.

Article 2. - Une copie du présent avis *est* adressée au plaignant, à l'administration communale de Wezembeek-Oppem, au vice-gouverneur du Brabant et au Ministre de l'Intérieur.

Gedaan te Brussel, 14 februari 1974.

Fait à Bruxelles, le 14 février 1974.

DE SECRETARIS,

DE VOORZITTER/LE PRESIDENT,

LE SECRETAIRE,

